目錄
131期 (2005年2月)

P1. 『放棄“唯我獨尊、以我爲正”：認識人類共性，瞭解本土化、尊重族群特性』，鄭良偉
P2. 『訪問泰雅族母語教師He-Táí Pá-lán』
P4. 『台文通訊e歷史』(二)＜1999年9--月以後部份＞，蘇正玄
P7. 『自話字kap台語文e現代化』[四] 台東大學語教系，張學謙
P10. 『阮tau ñ樹林』，Ian-ngá
P10. 【228 e詩】『後山英靈』，葉國基
P11. 【電子拙】『EMJ標準化：[kap]抑是[kah]? TOJ/POJ標準化再探討』
P11. 【笑話】『腳跡』、「離職」，林水生
P12. 『回台勵志詞』，溫惠雄
P13. 【我e第一篇台文】『阿爸你ai緊好一起來』，Su-so-kūan
P14. 『李梅』(1)，陳雪
放棄“唯我獨尊、以我為正，
認識人類共性、瞭解本土化、
尊重族群特性

©鄭良偉

台灣kap對岸中華人民共和國攜需要遵守
國際法。Che是一般國際常識。過去漢人歷代政
權kan-na發展征番、和番理念，無發展國際法
制度。清朝有一châm-a kâ台看做『化外之地』，
kâ原住民分類做『生番』kap『熟番』，咱聽...起
來真好笑，但是，漢語e『番茄』，台語e『番夾』，
攔反應著漢人e文化沙文主義。國語、國文政策攏
建立『唯我獨尊、以我為正』e漢族沙文主義，中國
e『愛國不分先後』，早日完成『祖國統一』攏
是teh利用民族主義達到政治目的，用意真明顯。

「世界只有一個中國，這個中國就是中華民
國。」Che是國民黨主席連戰e公開立場。這禮拜
針對中國beh制定『反分裂國家法草案』這項代
誌，以後兩岸政府是遵守國際法即是國內法，會
koh-khah複雜化。表面上che是政治問題，但是族
群隔閡kap文化認同意識才是台灣政治khah根本e
問題。過去台灣e文化教育，各代政權攏用『唯我獨
尊、以我為正』，推行文教政策。這種做法明顯違
背現代世界潮流，基因資訊時代e教育觀：認識人
類共性、瞭解本土化、尊重族群特性。

本土化是每個人成長必須經過e過程，也是
任何自然語言必然e現象。對台灣e某一koa人來
講，本土化卻是去中國化、數典忘祖、不義不當e
行為kap主張。

最近國內e國文課減少文言文e份量，有人指
數e觀念是人類共存——e，它古今、東西無全語
綜觀發展過程來看，白話字túi宗教出發行向社會。不管túi推行人、推行目的來看，白話字確有真明確世俗化現象。白話字má-má記錄本土史文化，koh是台語文現代化大功臣。最近白話字koh hong叫做台灣字，主要就是認同白話字是重要台灣文化資產，má是教會專利，má má是外來文字，白話字已經參入本土，成作咱台灣一部分。

【228 詩】

後山英靈

葉國基

敢是三月天tú春雷tān
敢是隔壁莊chhōa新娘
遠遠傳--來是phng-h-phng叫聲
Ah，是he夭壽兵á teh拍槍

驚惶鴉靈魂一瞑無眠
等待天光心情有夠長
惡夢，永遠記憶khuā胸坎
枉屈，敢chiaá畫tōāi放水流遠

一港一港鴨紅血
èng落去後山耕田園
一滴一滴目屎
滴落去冷kí-kí è枕頭

天tù光，沈重鴨車路
載--轉，來是三個守寡絕望
後山鴨精英一人piāng二槍
上帝--a上帝--a ché敢擺事實

月娘，biā ti菅芒後晨目屎
日頭，hiō hí auprès雲頂 mí敢出--來
驚惶鴉查某人，大門鎖an-an
上帝--a上帝--a天理tī tō-lōh

傷心鴉土地，苦難鴉島嶼
歷史鴉過客，受tāi葬鴉故事
歡喜鴉莊頭變做死氣鴉街路
啥物是祖國，祖國tī tō-lōh

阿孃--a
beh háu tōjìu háu
beh hoah tōjìu hoah
rn-thang勉強，rn-thang壓制
講咱tō用疼痛相款待
講咱tō用客容相往來
像文稿寫『阿爸』時，這個『爸』到底是pa、pá、
pà抑是pah？chia-ê音凡勢攤有人講，m-koh編輯
者ai選用tö一字？
（後略）

德樂 10.12/11:14pm

猕知有人想過教育之問題...無？假使全款之阿
有chiat* chêi種寫法/spelling，按呢 beh學台語之
人，特別是外國人，m-tö讀 kah花 sà-sà sa 比無？
Chit-mâ tî Harvard teh 读台語之朋友 kâ我講，in
想感覺足 phái*读-ê，無標準化實在是一個問題。
我認為tî文字內部有計較 tâk頂無全款之發音雙
包括，像英語之發音較g-loa百種(美國本土tö有足
chê 腫口，koh自英國，歐洲等等)... 但系spelling
提 mâ全款。

往庭 10.15/7:40am

(這幾張電子批是bú台語網 taiga@formosa.org 節錄--ê)

【笑話】

脚跡

** 林永生

阿明作警察第一工，tî路--裡tû著阿仁--a。
仁：“恭喜！恭喜！你會tâng作警察。”
明：我自細漢tö立志beh盐tö阮老pê ê脚跡，
chit-mâ已經完成了心愿。
仁：“按呢，恁老pê mâ是警察！”
明：M是，伊是作賊a。

離職

蔡..ê kap黃..ê tû著蔡..ê以前ê頭家。蔡..ê tö kâ
黃..ê介紹，這位是我以前ê頭家，伊chit-mâ已經
是大財主！
大財主tö kâ 黃..ê講：我會tâng有今日，攆是這位
蔡..先生ê幫忙！
蔡..ê感覺真奇怪講：M-koh我已經離職規16年
--a？
大財主講：Tö是因為按呢！
回台助選記

台聯南加州黨部組織45人助選團，12月初10下晡3點去黃適卓競選總部舉行記者會。阮唱兩首歌，「Formosa抱著阮」、「制憲正名台灣國」，che是tī車頂練習--ē，大家音樂水平真好。代先劉寬平主委致辭，我介紹91歲現任南加州台灣人長輩會黃蔡瑞雲會長。真chē記者訪問伊，特別介紹伊ē勇敢kap疼台北ē心。真難得ē是伊ē kiā特別tūi台南來，thēb真chē錢hō伊做所費，實在真感心，充分表現台灣人有孝ē特色，伊ē在某kiā mà tīme美國陪伊參加助選日十日。

第二日參加李登輝前總統tī候選人總部造勢會，大家真歡喜答伊演講，離伊khāh無到一公尺。伊看阮ē服裝整齊，真歡喜總共講6場「美國南加州台灣人」。十幾台電視攝影機對伊，伊完全無看稿，khō講：「恁真chē tūi美國轉--來，我講khāh深hō恁聽。」伊用一點外遠講伊ē理念，臺灣需要「制憲正名台灣國」，hō阮得著真chē，深深感人。好得佳哉咱有這位「台灣之父」，伊khō拜託阮做伊ē分身去人chēē所在掃街，替台聯候選人助選。伊本來beh去掃街，聽講最近有人beh暗殺，安全人員勸伊mī-thang去，伊ē驚，大家真感動。會後阮第一批kap伊hip相握手，感覺真榮幸。

阮利用風鴨來候選人取消掃街ē時，去宜蘭參觀林義雄先生ē「慈林」台灣民主運動館，瞭解台灣民主運動血汗歷史ē。也去參觀「十三行博物館」，知影千六年前台灣原住民平埔族(也是南島語系一支)已經tū開始用物易物，khō會曉國際貿易，相當文明。淡水魚人碼頭真sūī，因為風大，攏pēng雨傘花。

12月初5阮參加台聯主辦「制憲正名台灣國」十萬人大遊行，阮服裝帽ē真整齊，引起電視媒體注意，有一位女記者tī遊行ē時走來問我：「為啥物thēb美國小國旗？」我講：「阮tūi美國轉--來。」tī總統府前ē大舞台，我有看著黃昭堂、李安妮、高俊明牧師、金美齡ē chiaē人。黃主席講阿扁總統今ē日宣佈駐外領事館、國營企業中國石油、中國鋼鐵behē「正名」，che是「台聯」代先主張，我感覺che是民進黨beh黃主辦。民進黨臨時beh大遊行，tū好風氣來取消，期待阿扁總統二年內實在實行。最後李登輝前總統押後演講，thang講是真成功ē大遊行。

12月初6以後，去中南部助選，有時一日連趕三場、四場。阮服裝整齊，前後揮寫「美國助選團，南加州黨部」，cheē是上好ē宣傳。有時走五、六hō鄉鎮，抑是到黃昏市場掃街。我mā幾擺tī播音戰鬥車 thēhmā-khūh拜票，特別提起92歲老阿媽自費tī美國轉來拜託。根據在地宣傳人員講，看會眾反應giā手歡迎，笑面，認為阮掃街是相當有效果，也有bē少觀眾知影阮有自費買機票轉--來，真感動。

這擴劉寬平組織「助選團」時，大家用阿輝伯「制憲正名台灣國」理念參加，報名超過40名，雖然劉寬平主委被提名僑選立委第二順位，應該是無機會做，伊猶是堅持組團轉--去。Mū-khō「天公疼gōng人」，實在是意外去做著僑選立委，期待伊ē aī有好ē表現。

立委選舉結果khāh無理想，台聯減一席，七位落選頭。主要是台聯候選人平時無經搶基層，泛藍有危機意識，民進黨搶票，配票無成功，hō優秀ē陳建銘、錢林慧君落選。另外khō買票真厲害，真chē鳥金hōng判刑ē人mā高票當選，真悲哀。Mū-khō台聯主張「制憲正名台灣國」，方向是正確，台灣人ē aī覺醒。

下面是李登輝前總統tī2004年12月2日ē演講[咱台灣未來應該努力ē方向]（溫錦枝筆錄）

真歡喜今ē日真chē美國南加州鄉親ē chia，我ē講khāh深：
「咱台湾未來應該努力的方向」。未來三年是台灣關鍵年，國內外會發生重大變化。國際上對台灣影響上大美國家是美國，我lo講：「美國me是咱阿爸」我me是罵美國...」是咱總統若講啥唔，美國me嘅《時報》特別中國me借題發揮，欺壓台灣，che是無應該me動作。

Titi-2月，美國Powell國務卿講：「台灣me是主權國家」、「無支持台灣獨立」。我me解講是「台灣無承受著主權國家me權利。」咱台灣人ai家已努力去爭取lah！無人會白白送hoh嘅！通過公投若75%er主張台灣獨立，就thang制憲正名：「台灣國」，通過FAPA是劉寬平先生，努力來影響美國對台政策，ai正面相助才tioh。台灣國內，TTi3月19日選後，泛藍一直亂到chit-má猶然認輸，國民黨黨團鳥影beh轉去12年專制霸權。國民黨黨產是台灣人--erai連hoh台灣人。中國國民黨五十年來ti台灣愚民教育真成功。台灣這五十年親像一個嬰兒出世關tì「閩南門」世界，kan-na看著伊周圍niá-niá，hoh台灣人niá知家已四百年歷史、地理是按怎。去hong洗腦講家已是中國人，用「中國民國」神主牌驅做「假中國人」。中華民國敢有包括外蒙古kap中華人民共和國？

Beih用反攻大羅、三民主義統一中國之夢，長期欺騙台灣人，講中華民國是唯一合法中國。其實1971年ti聯合國2758條議決，tì ka中華民國席次hoh「中華人民共和國」取代。中華民國自然me是主權國家，中華民國ti國際上實質上已經無存在。泛藍強調「悍衛中華民國」，其實中華民國共和國上反對「中華民國」，in對咱me稱呼是「台灣」當局，me是「中華民國」。

咱上重要ai支持台聯er主張正名才tioh。看掛圖頂呂副總統、陳總統「R.O.C台灣」、遊院長、陳唐山外交部長「台灣R.O.C」，kan-na咱台聯上單純叫「台灣」tìo好，叫醒大家緊「認同台灣」，che才是咱me國名。我tie讲聖經學靈異chhóoa以色列人出埃及故事...。有人tìo講我摩西，我me是lah！我是強調以色列人tìi做奴隸埃及地出--來，40年久tì曠野流浪，去舊換新，學習做主人，若無tì無辦法進入迦南地。所以台灣人ai覺醒，家已做主人，m-thang koh為著個人利益甘願做奴隸，上帝應允ai好地，me是白白thang得--著，是ai努力，ai覺醒，有決心才thang得--著！台灣人beih出頭天，一定ai「認同台灣」，台聯er使命tìo是beih帶領台灣往向未來，hoh台灣人有「台灣人意識kap尊嚴」、人人認同「台灣國」。所以ai「公投」、「制憲」、「正名台灣國」，台灣人ai拼才有光明前途，無拼無希望。咱beih支持台聯立委候選人，我本來beih去替「候選人」掃街，聽講最近有人beih「暗殺我」，我me驚！安全人員勸我，m-thang出--去-lah！我今4日特別拜託南加州助選團，替我送去chême所在，去菜市掃街，hoh台聯候選人會tàng多多名選。
入...去，看著床...疊病人，一下
a我de目屎liăn...落...，che...敢是我
五十外年來所bat else...we...答...hun...我
我di bat伊...是...姿，今...日我已
經...擺m.bat伊...a！阿...爸會使
m.bat伊我...無要緊，m...kū我...會使
m.bat伊...leh！

會記得你ti...我細...漢...時，厝...
裡...經...無...好，tiā...用鐵馬載我四
界去sēh。等到thàn kah...錢...時
才換買tai...to-bái，mā...款
載我去四界sēh。十...外...年
...to-bái...猶...真...稀...leh！所
以不...時去親chī...朋友hia...行...踏。
等到kah大漢...時，tō...換...車，mā
載我去ko...k...戶...所...在，m...管
是山頭、海...抑是...南北二路！

Chéng...細...混...我kā...親chī...朋
友...聽...上...聽...阿bā你講笑...三
不...五時...裡...攏是...規...時，你看...規
d...泡...bē...今...人緣...有...好！
M...nā對人好，對阿...koh...k...
好。少...時...tō...聽...伊...話，老...
來阿...頂...年...斷...輩...，阿...上
驚...受...。阿...受...會...六...經...，
阿...tō...仔...來...笑，tā...頂...代
詞k......k...h...聽...伊...話，恐...驚...伊
受...拍...hài...身...，...工...攏...k...
...內...，che...正...是...手...。

...來...阿...情...k...重，tō...改...用
...輪...s...伊...在...附...近
sēh...sēh...le...。每一...tī......le...前...攏
會...親...泡...一杯...奶...bō...阿...lim。雖
然...有...清...來...顧，m...kā
阿...會...親...阿...做...k...代
...是...少...妻...老...伴...！

看著阿爸chī-mà...面，雖然
伊mī...人，我討...チ伊...耳...聲...對
伊講：「阿bā，ài...khah...堅
強，k...勇...le...，加油！khah
強...起...來...！阿...裡...teh
等你轉...去...！」

李梅（1）

①陳雪

銀...墓...看...寶...，bē...輸...看...妖...鏡...，神...hè...mo...
...去...，人soah...變...去...。暗...teh...
...會...kah ki-kí...日...時...
...梳...抹...，...kah...査...gī...ta...ta...ta...，
...規...代...m...作
...èng...èng...chī...s...hia...ch...講
話。阿...看...怪...，問：「環...
...你...teh...腳...èng...手...èng...無
...，...我...t...買...一...k...來
...tī...t...。...你...！」環...;...笑...，講
...「按...mā...好...。」Hit...;...又...koh
...hān...mī...gī...gī...笑，阿...同
...問：「環...，啥...代...歡...？」環...同
...應：「我...作...品...人...。」
阿...hoah：「我...a...，tō...是按
...mī...日...作...，包...是...hia...s...teh
...作...怪！」

Tō...決...beh...kā...he...寶...還...，
...tā...k...h...知...bē...啥...？...起...陳
直...hit...暗...話，厝...有...一...阿
婆，...伊...hā...好，...親...bē...阿
婆...。阿...想，...來...ch...e...阿
婆。Kā...話...，...來...去
...佳...興...。」成...衛...門...路...bē...
一片鹅草kap姑婆芋，根kap根濯

令去-as，去-as。kā吉根麻者sōa sē经过问

hō inzo。tō是hit谷里溪六冬

前作水，吉根买来大水，chē-chē

人破病，流吐bē souh，一半人

死。佼佼作向，讲：“公麻入

水，阿立祖bak著lah-sap。大家

āi sōa去清气sē所在。按呢规庄

搬了。”“搬去tō位？”“佼佼

讲，向北行，遇著水向东去。”

“啥物所在？”老戴ā hái头。Che

老人姓段名木，hit阵漏吐真

厉害险死，无kap人去。阿余

问：“你敢知影著sēo？”段并

讲：“搬搬--去-a，死二个查某

kia'o。”kā清水倒入去翻嘴干内

面，伊讲：“阿立祖爱清气水。

Lah-sap大水才bē koh来。”

Hit年吉根sē Sīh-la-ia

人，攋統四，五十人，前後分

作二批向北去，遇著大水溪

流，向东tōe he急水溪行，来到

哆国社，tī hia tōa--落来，也tō

是chit-mā咱台南县东山郷东河

村吉美叟（Kapa-soa）sē所在。

阿余坐tī hit个土嘴想一

喃：“咱四界无照也无人，tak

chit-mā beh tō位去才是好

路？”环--a khaï--起讲，讲：

“来，你kap我来--去。”

一路转来到学甲，hit时老

母丧--a已经sōa外--a，转来tī溪

洲仔sē旧厝，tō是chit-mā下溪洲sē

所在。丧--a看银lica转--来，欢喜

lâm leh流目屎。环--a问：“阿

娘，你无打緊？”丧--a摇頭：

“恁阿姨无--去-a。”环--a知影

李算本惨死，洪布也死。棄--a

倶洪布sē關係牵连著，hit châm

走去bīh tī頭前寮玉环hia，三日

前才转--来。”

阿余kap环--a转去后社，tō

是咱chín学甲镇内一本里hit个

所在，tī hia hak一間店卖杂细。

阿余细汉kap老pē副糖割盐，後

来tī大兴利也看真chē，生理sē

代詰目熟手熟。He环--a一枝tī

粿嘴，讲话搅糖人人好，人客

ka-iāh，生理tō作tō大。

Hảiang时学甲堡sē海，有三

条大溪nī hia出海。南旁汪汪

溪，tō是chit-mā sē将军溪，北旁

八掌溪，中央tō是大水sē急水

溪。Che急水sēu北门墙出海，

因为水大，有時走南，有時走

北。Tī chia虽然颈抢sē人chē，總

也是苦貼食，tiōh靠天意。所

以西廊（phō）hia土壁、木壁、

石壁三兄弟，好天掠鱼，

chhuun--sē也tiōh种甘藤kap笼

门过日。

講著咱学甲sē甘藤，若是十

月天到，一区过一区密密二人

kōan。He藤皮若phāk著炎日，

一日一日红反紫，到尾--a bē堪

得phāk，摆转鸟出糖膏，也tō

是收割kēh糖sē时阵。不而过

hiang时種藤--ē mē比chit-mā，甘

藤无通交糖会社，摆tiōh家已

kēh糖，是按呢tēh苦。

Ta kēh糖tiōh起藤廊，hak

藤车，koh顧牛顧人来门相全。
Tài-Bùn Thong-Sin  No.131 P.
2005 2.15  台文通訊

Kān-ña chhíá*工--tiô hì把糖師
二個、火工二個、車工二個、
牛婆二個、割蔗二個、採蔗尾
一個kap看牛--二個…，ták頂
diá钱，nán是隆人家早作會到--è。
所以種蔗--攏相招二、三十
人，作伙分錢起蔗廈，叫作之"牛
割廈"，才有法度kheh糖，。

Ta*t西廈這三個兄弟看he甘
蔗一日一日紅紫，轉鳥--來teh
出糖膏，也to掺入份蔗廈 kheh
糖。總--是he掠魚作sit--è
liam-mih會過日，liam-mih bè過
日，beh to sa錢來份蔗廈？所以
tô去chhúe逢芳阿。這個中國人
逢芳阿tô是官廳è營役，普通時
利用官裡è威風，專門強收作sit
人賦課，搶人米榖，大家驚--伊
tun--伊，看伊若iau虎，叫作《虎
老爺》，tô是按呢伊有錢通借--
人。土壟、木壟、石壟三兄弟來
kái伊借錢，約定kap著年全款，
一百錢ták日納五十分，若是一
日無償，進前納--è tô取消，攏
總無算，掛欠--è tui頭算起，叫
作《五虎利》。

也是注該 beh有代誌，hit
年十月甘蔗收割，soh大雨落
bè soh，中洲、西廈、頭前寮è
蔗園攏淹水。He甘蔗若nô是tô
水phái--去， tô是tiô h病良心，
結局糖kheh無一半額。Ta*t這三
兄弟ták日繳《五虎利》，糖賣
了錢khêng-khêng--leh，總還猶
無夠一半，beh還也nô是，nô還
也nô是， tô是為按呢teh激心。想
來想去，苦無一個出路。

(後期續接)

台文通訊編輯小組：黃國基，陳星旭，陳雷，孫正玄，張秀滿，李淵雅
台灣總聯絡處：林蜀陽，陳豐惠，朱素枝，陳德樟
美 国聯絡處：黃黃宏 E-Mail：siahon@optonline.net，陳柏壽 E-Mail：burtontan@cs.com
加拿大聯絡處：賴伯年 E-Mail：peki@taiwanbts.org
日本聯絡處：多田 昇 (TADA Kei) tada@gengo.1.u-tokyo.ac.jp
訂 費：一年 $40（臺幣），$50（加幣），$100（台幣），加入做台文通訊同聯發行人：每年支應金美/加幣 $200
歡迎為『台文通訊』奉獻，抑是加入做『台文通訊』同聯發行人。

美國kap台灣以外其他地區è讀者請寄：Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church
P.O. Box 501, Scarsdale, N.Y. 10583 USA

台灣è讀者請kap李江卻台語文教基金會聯絡

加拿大讀者捐款、稿件、批信請寄：Toronto TBTS LGH, 57 Sprucewood Drive, Thomhill, Ontario, L3T 2P8, CANADA
E-Mail：tca_kokki@hotmail.com

http://taiwanbts.org 歡迎大家入台文通訊網站欣賞早前é文章（52ki-130ki）並隨時來投指教，踊躍投稿，多謝。

Westchester Taiwanese Church
C/O Chhong-Bi Memorial Fund
P.O. Box 501, Scarsdale, N.Y.
10583 USA

NON PROFIT ORG.
U.S.POSTAGE PAID
WESTCHESTER, NY
PERMIT #638

台文學習網站 http://elearning.lib.nttu.edu.tw/tglmj/index.htm
言語法面全面有。漢語是一人稱代名詞，會tâng hō 咱來辨語言會變化，有同人性能力。若有開闊
視野去瞭解數量tī 母語、華語、英語等運用，mă-nă
是體驗tī 各文化內底人類共性，mă 是體驗tī個別
語言內面的語言現象及共性。人性教育觀真顯然
kap過去漢人想 beh 回復 tī傳統大中華教育價值
觀無全。

台灣的語言學界一直有學者 tī teh 提倡現代語言
學 tī 本土化。咱頂面已經有講著語言學理論 kap
方法 tī 本土化 kap 世界化。下面咱提出人類語言共性
在本土化所發生的三個層面：幼兒 tī 語言生長，語言 tōe
時間 tī 演變，語言 tōe 空間 kap 接觸所產生 tī 演變。

幼兒 tī 語言生長所產生 tī 本土化 kap 世界化：

幼兒 tī 語言成長 tō 是人類語言共性 tī 社會實況
化，也 tō 是本土化。語言是人類特有 tī 能力（分天
生 kap 後天能力）。人類有出世 tō 帶 tī 來 tī 語言學
習能力，chē 時候動物 tī 有 tī。但是所有 tī 人 tī
aiy 經
過學習特定 tī 語言，才有有 tī 講 tī 有 tī 溝通能力。這個
語言學習過程，tō 是人類語言共性 tī 社會實況化、
人性 tī 本土化。無論古今、不分東西，凡是 tī，tī
c 裏 tī 有 tī 有 tī，鷺 tī 鷺 tī 有 tī 有 tī。孔子、
李白、鄭小平、鄭成功、林肯、蔣渭水所學 tī 語
話 tī 互相 tī 相通，但是 tī 有一 tī kan tī 共通點：
in 漫 tī 過 tī 人類共性 tī 本土化，分別 tī 言 tī 有 tī
c 言 tī 各文化、各語言社區（speech community）
tī 語言來生活。in tī kiă 牛 tī 有 tī 有 tī，tī tī
c 有 tī 有 tī，tī tī
c 有 tī 有 tī，tī tī

c

語言經過時間 tī 演變所產生 tī 本土化：

所有 tī 語文 tī 演變。各社會 tī 語文有伊天
時、人和、地利 tī 因應、變化 kap 活力。

有文字記載 tī 語言，比無文字 tī 語言 kap tī
tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tī tı

系統 tō kap tī 去 tī 古漢語 tī 入聲 tī -p, -t, -k kap -m, tī
客語 tō 有保留。所以用台語抑是客語朗讀唐詩，
滋味 kahā 充分。

唐朝到現在 tī 改變，若無專業比較，kahā
困難
體驗。現代華語 tī 變化 tō kap 會 tāng 親身感受體
會。咱 kan-tă 看台灣無年年齡層 tī 北京話，tō 會
注意著語言 tī 變化。『伊講台灣有新聞自由』是台灣
口語 tī 語法，相當 tī 英語 tī 'He said that ....' 無 hāh
北京話 tī 口語 tī 語法規範，也無出現 tī 台灣 tī 國語或
是
國文課本文選。但是這個語型 tī 衛語 tī 演講
內面 tī 常用。

語言因為空間 kap 接觸 tī 會產生演變 tī 反對語言
在 tī 本土化，等於反對家 tī 人性。

（作者是教育部國家語言推行委員會主任委員、行政院
國科會計畫交通大專電信工程學系講座教授。原文是
中文，李春喜譯作台文。）

訪問泰雅族母語教師
Hē-Tái Pā-lān

為著 beh hō 來了解台灣本土母語教師教學情形，
咱 beh 繼續刊出原住民教師之部份。下面是泰
雅族母語教師 Hē-Tái Pā-lān tī 新竹縣伊ción--tī 接
受葉國基 tī 訪問。

問： Hē-Tái你好。我知你 mă-nă 是國小母語教師，
你對捏 tī 族語系統有做真 chē 採集 kap 研究。tī
捏 Tāi-lān（泰雅族）中間作這種研究 tī 人無 chē，
kahā 特別 tī 你有愛 tī kan tī 正式教育。請代先
介紹你 tī 背景 kap tī 你從事文化工作 tī 動機。
答： Chē 應該 tī 親 tī 起源 tī 講。我 kan-tă 是國小畢業
niă-tă，『葛水禮』風水 tī 時，阮部落去 hō
kahā 東倒西歪。1964 年 kap 阮 tē soh tō
gē 高雄 tī 三民邑，hīa tī 土地 kahā 肥，想 beh搬
gē hīa 開墾發展。因為是完全在 kē 環境，阮
āi 知影 tī 演 kap Bū-lān（布農族） tī 人相 kap 生
活。tī hīa 阮 tē á kiă tōa tī tī 工，日 tī kap
問：你參與母語教育是按怎開始的？
答：政府早期開始注視族群語言問題時，我於開始做研究。因為過去有作語言文化採集整理的工作，所以做母語教育準備工作比別人方便許多。我有概念，所以後來轉換成國小母語支援教師。

問：母語部落流失的情形？
答：目前在電子媒體有夠厲害。親像尖石鄉的秀巒部落，我們於15年前開始做研究，後來有電視，親像尖石鄉的劣調研究，所以過去有作語言文化採集整理的工作，所以做母語教育準備工作比別人方便許多。我有概念，所以後來轉換成國小母語支援教師。

問：現時學校母語課程排滿，母語課程排滿，因為fäll=ni a kah真an，母語課程排滿了，只可以利用輔導課時間來安播母語的教學。每禮拜kan-na有一節課，時間比英語課khah少真chē。久長以來，tō gīn-ā gīn-ā gīn-ā觀念，已經kā母語看做是劣調，kēh真chē家長鼓勵gīn-ā學英文，反對in學母語，按奈母語復興工作，是無容易。目前一禮拜50分鐘母語課，時間siu久，中間ai kah應付gīn-ā吵鬧，chhun時間實在是無夠用。阮播是母語支援教師，是正規的教師，講劣調學生無啥beh聽。若kā罵，tō mō來上課。Gīn-ā家已tō無想beh學，koh再大人無beh鼓勵，來上課kan-ta是應付niā-tiā。按奈成果bōe好。我時常tiōh-āi好嘴kāin鼓勵，bōe有成就感。有時某一年度教育部經費無夠，tō kā四，五，六年級合班方式上課，khah，tō yō無看，教室內不時有visions in the air。上開始bat用唱歌來引起in趣味，m-kah尾-a發現in唱khah真歡喜，總是，無tō hia學著母語。我用我经验用心去設計教案。Chit-mā我感覺khah有成就感，tō是我知影beh按怎對原住民學生寫教案，我以前tī花園國小教，全學校beh我攪kā in寫便便。後來主任調來chīa，tō叫我來chīa教，我教案擺好勢，按奈in tō mō免煩惱-a。另外我照我所設計beh母語系統教材來教，除了課文內容外，kah配合理諧教學，最主要系我無愛照ngē-khoh-khoh教材作表面教學，由淺入深重編排來教，學生chit-mā mā擺認真teh聽課。

Tī教學時我真注重in e學術精神。我bat去作母語演講比賽@g評審，tū小學、國中到高中都有，有e穿kāin真滿e原住民服裝，有e koh kōa唱歌比賽。我kā in講，khah重要是單字、詞句e正確kap通順。Tīhia我kā in指點錯誤所在。親像tī啥物件情況用啥物語，抑是發音kap聲調按怎chīa正确，真chē學校beh老師tō趕緊thē筆記簿來寫，寫khah規頁密密。Tīhia印象kāin深，tī一個小學查某gīn-ā，我知影伊自本bōe曉講，m-koh伊用所學e慢慢一句一句表達，我bōe伊上kōan分，因為我注重e伊學習精神。

問：推行母語是教育部政策，頂頭tūi悉tī第一線教學e人有啥物支援無？
答：Tūi復興族群文化來看，國家是有真好政策，m-koh到地方了後，tō親像放牛食草，tō是in有政策，m-koh方法悉ai家已去想loh！上尾-a交出來e教學成果報告tō據在人寫，有e人tō會寫kā in真滿。
導課時間 teh 作母語教學，時數根本無夠英語文 5 分之一，beh 仿進度推動母語實在無容易，每一個教師開始備有一個美夢，作一下久 to 有失敗感、無力感。每擬建議教育單位，希望增加母語課程時數，In e 回應 to 是「大學繁重」，原因真簡單，he to 是編上教育並 non 是主流教育，無一個法源 the hō 伊立列去作正式 e 課程，
問：學校 kap 家長敢有支持？
答：學校講 0.1 來是有支持--leh，因為 che 是教育 e 政策，家長 to kahh chhin-chhai。In 真 chē hā 人去平地工場上班，kahh 注重平地人講 e 話，若是英文會好好，母語對 in 來講，so ah 異無重要，家長 mā-nā 有支持，有 e koh 會 giāu 後脚。Ui 社會現實面來講，母語除了 ti 族人 e 心靈上建立民族意識 e 功能以外，ti 國際市場經濟競爭 e 立場來看，差不多無啥物路用，che 也 bēi 怪--tit，也 to 是真 che 家長無希望 gin-ā 學母語 e 原因。
學校教母語 e 時間 hiah 少，轉去厝--轉 koh 擺 teh 講中國話，效果真好。有人 teh 講笑，tiōh-āi 親愛團民黨時代、無講母語 ai 抱狗牌 a koh 罰銀，母語 chiah 合步，mā-koh 民主時代是無容允這款作法。
問：若是教育 kā 母語課變作必修課，你看--leh？
答：Tiōh，mā-nā 是按呢，教育部 ai koh 時候來抽驗考試評分，to 一間學校成績 bāi，考核 to 有分，按呢學校對 gin-ā 母語學習態度會 khah 嚴格要求。Bōe 使 kan-ta' 一個政策落--to，to 由你在家已去發熱，按呢效果 bōe 出--to，應該 ai 作積極追蹤。
Koh khah 重要--e，咱國家若 beh 推動母語有效果，to 必須設法 hō 母語教育有合適 e 環境 kap 專屬 e 空間，hō 原住民母語課程作成原住民地區 e 主流教育，若是無這個專屬母語空間 e 教育環境，koh 按怎推動 mā 無法度脫開外在壓力 e 壓縮，be 輸 kap 著果種 ti 荊棘刺藜 e 荒野草林中間，無生長 e 空間。咱 mā 知形 khía ti
國際競爭壓力 e 大環境中，che 真無好做，mā-koh 著著急救祖先 e 智慧財產，若無按呢，實在 mā 無其他 e 路 thang 行。
雖哥我對目前學校內母語教育感覺無成就感，mā-koh 我猶原真熱心愛母語工作，我目前直向教育部推ahl 原住民 e 網站教學計劃，二年來得著二擴優等資，che 是 ti 我家庭經濟因著苦強 beh 放棄母語工作 e 時，一個上大 e 鼓勵。

台文通訊 e 歷史 (二)
1999年9--月以後 e 部份

© 蘇正文

台文通訊編輯 soa 來 Toronto

1999年 e 熱天，李勤岸先生因為學業 e 關係，無法度繼續台文通訊總編輯 khang-khōe。聰美基金會總幹事陳柏壽牧師，ti Hawaii 第 5 世紀主語文倉會場，向陳雷醫師試探由 Toronto 台文通訊讀者聯誼會接辦編輯 e 可能性。

經過熱烈討論，Toronto 读者聯誼會決定接受挑戰，成立編輯小組，負責台文通訊 e 編輯事工。1999年9--月，台文通訊 tuāi 69 期起 soa 來 Toronto 編輯。

Toronto 台文通訊讀者聯誼會

台文通訊 tuāi 1991年創刊了後，ti 台灣 kap 北美洲有成立幾 an 個讀者聯誼會。Toronto 聯誼會是 ti 1996年2--月成立，每月固定聚會一齣，每逢參加 e 人數有 15--25人，分做初級、中級 kap 高級組。初級組學台文概念。中級組 e 目標是會讀 kap 寫無標音調 e 全羅馬字。高級組 ai 完成讀寫漢羅 kap 全羅。班制採用活動制，看學員 e 慢度隨時調整，新來 e 學員隨時會 tāng 加入。In ti Mā 當飾面，學習羅馬字、欣賞台文文章、讀詩、演劇、練習台文寫作。無外久 e 時間大家攏進步真 che，漸漸變做海外台灣語文運動 e 一個大本營。
聯合會是會員，大部分是台北台灣人社區熱心人士，有強烈的台灣意識，參與各種社團，組織活動和發展文化工作。

Toronto 台的讀者聯合會是活動的重點，馬上有積極做台文推廣的工作。In bat 辦辦過演講會，和活動在鄉會刊物，設立『母語園地』專欄，馬上同鄉會夏令會、228 紀念會、同鄉會活動提供台文節目，tī hia 喊台語詩、表演台語劇。台語答嘴鼓。

Toronto 台的台文讀者聯合會是目前台海外有結合的活動，維持上久 tī 一個台文研習團體。1999 年以来，台的台文讀者聯合會是這個聯合會 tī 成員支援。

編輯小組組成 kah 營運

因為台文通訊是一個長期的工程，需要 khah chē 成員長期的參與。所以 tī 開始 tī 組織編輯小組，成員有陳星旭、賴柏年、廖碧玉、李春惠、張秀滿，許正安擔任總編輯。Che 是台文通訊創刊以來第一個用台文方式做編輯的 kah khang khoe。大家攜手是以國文為主，無條件奉獻時間 kah 精神。

後來 ntī 有許文政加入。2002 年 tī 月，張秀滿接任總編輯，陳星旭接任副總編輯。陳星旭加入，賴柏年退出編輯小組。2004 年 1 月，葉國基接任總編輯。雖然人員有變動，ntī kah 來因為是團隊分工，無影響刊物的出版 kah 品質。

台文通訊每月出刊一期，每一期有 16 頁。編輯會議固定 tī 出版前會，編輯小組平時見面 kah khang khoe有集稿、整理、翻譯、選稿、改稿 kah 校對。由總編輯來領導 kah 協調。起初二年欠稿 khah chē，一般講來，目前稿源已經 ntī kah 問題。

編輯用電腦編輯主要是使用蘇芝萌先生開發的『HOTSYS®-HAKSYS® 台語文系統』，也有用著劉杰岳先生的『Taiwanese Package』。這兩個軟體對台文有推展有真大 kah 好。另外因為電腦網路讓電子郵件技術 kah 進步，編輯人員互相中間文章 kah 傳送大部分用這個方法，讓 ntī kah 方便。

刊物 tī Toronto 編輯、排版後同時寄到洛杉磯 kah 漢台灣印刷，每期印數 4、5 千份。北美洲地區的發行是聘美紀念基金會負責，台灣地區是李江月台語文教基金會負責。每期刊物經過各地聯繫人用手寄寄，ntī 態量 tī 各地各地的活動集會、學習班提供使用。

台文通訊 tī 定位 kah 目標

Toronto 編輯小組認了後，第一個 khang khoe tī 是重新探討台文通訊 tī 定位、目標 kah 含義 kah 改進。

台文通訊 tī 1991 年 7 月 tī 漢創刊，主要目的是 ntī tī 台灣文脈面對種族危機時，利用這份通訊扮演『火種』的角色，來延續台灣文脈的火。

基本上，台文通訊是一個台語文運動的代表性刊物，它應該 tī 當發揮下面的功能:

1. 宣傳台語文運動的內容與活動，闡述草根性與參與。
2. 提升大眾對台語文興趣的 kah 學習。
3. 影響政府對台語文政策。
4. 提供母語寫作 kah 學習的園地。
5. 促進台語文書面語的發展。
6. 介紹 kah 推展台語文學。

台文通訊使用的文字是現此時台語文界主流書寫所用的『漢羅合用』方式，Che 是一個過渡時期的發明，長期 kah 目標是全部羅馬字，ntī 伊成這樣超過 KHO-10 話的正規文書系統。

台文通訊 tī 内容

Toronto 編輯小組 tī 69 年開始接任，到今年 1 月已經出版到 130 期。這個期間刊物 kah 内容有著很大的改進。

台文通訊 ntī 是純文學性刊物，是一份運動性、報導性、綜合性刊物。

伊 tī 內容有面面，除了文學性文章，當然有 koh 有政治 kah 學術評論，語言探討，各種報導、專題 kah 個人訪問各種文章。
台文通訊有一個特色，是儘量保持純正、正確台語，避免“中文化”台文。Chit-mā台語受著中文影響kap污染真厲害，保持正確台語特別重要，mā是khab特殊khang-khôe。台文通訊tī是因為採用羅馬字e關係，才有法度達成這個目標。

台文通訊雖然tī北美洲編輯，伊內容e重點原tī台灣，但是也有兼海外物件，有包含海外kap國際性e題材。有一部份是描寫海外台灣人生活e文章，加減反映著海外台灣人e人文思想kap精神生活。這點kap國內e台文刊物有差別。

若是進一步分類，台文通訊e內容大概會tang分做下面幾類：

1. 文學性：

文學性e文章差不多佔50%。有詩、小說、散文、戲劇、笑話、gin-a故事kap gin-a歌種種。

文章上chē e作家是陳雷。台文通訊每期至少有刊一篇伊e小說，khab有代表性、e包括228 e小說『The Unspokable』、描寫中國變態社會e『傳道者』、台灣女性故事e『歸仁阿媽』、軍中樂園e『失樂園』...。陳雷本名吳景裕，是一位醫生作家，也是台文通訊e編輯。伊e作品包括詩、散文、評論、小說kap戲劇。伊作品e特色tī是保留生活性e口語，利用活跳跳kap正港e台灣話描寫台灣e代誌，通過伊e文章來抗議暴力、壓迫kap社會e無公義。台文通訊最近有koh連載伊teh寫台灣平埔族Siraya歷史故事e長篇小說。

其他主要e作家猶有真chē：李勤岸、鄭雅怡、王貞文、清文、陳柏壽、黃真誼、林俊育、張秀滿、葉國基、方耀乾...。

2. 學術性：

學術性e文章大概有5～10%。大部份是語文方面e論文，親像李勤岸博士論文『台灣話語e演變』節要，張學謙所寫1960年代海外台語文運動e『書寫e意識型態分析：用＜台灣青年＞作例』、Henning Kloter原作e『白話字e歷史』、蔣為文e『越南羅馬字e發展』、楊允言e『台語域kap借詞觀點採訪台語文學e撰寫風格』、卓佳芬、陳瑞玲、蔡瑞芬e『台語文學kap網絡發展e概況』、張學謙e『白話字kap台語文e現代化』...

3. 報導性：

報導性e文章有10～15%。大部份是海外阿鬧e活動e報導kap演講e記錄。比如加拿大台期間會夏令會、世界台文營、台文通訊10週年、馬偕紀念活動等等e報導，攜著海外台灣人運動寶貴e史料。

4. 評論性：

評論性e文章大概有5%。評論e議題真闊，包括台灣e政治、台灣e外交、台灣e語文、白話字kap其他拼音系統、原住民e文化kap語言、母語教育、台灣文學、核能發電等等。

5. 物訪／專題訪問：

人物訪問e單元不止tī受歡迎，這部份差不多佔10～15%。到目前為止已經有訪問著e國內外人士，包括台灣獨立運動e前輩林哲夫kap周叔夜、馬偕牧師e三個查某孫、台灣原住民e友Michael Stainton牧師、日本籍e台文運動者酒井亨、西藏朋友Phuntsok Jordhen、台灣原住民牧師Yabu Syat、228受難家屬張文滿kap郭勝華、台文運動者陳惠豐、台語歌王李文夏、台文作家胡民祥、金奎作家楊千鶴、FAPA會長吳明基、前新聞局局長蘇正平、TaiwaneseVoice.net e吳宗信、URM e林正牧師、台灣基督長老教總會幹事羅榮光牧師...。每一個人擁有豐富e人生經驗kap寶貴e見證，訪談e題目mâ包涵真闊。U113期開始koh有專題訪問『學
校內台語文教學》，電話訪問台灣做台語文教學老師，包括張春鳳、鄭雅怡、黃志平和王淑珍，介紹學校台語文教學情形。危馬偕牧師，tī 21日記。

Tī 77期開始，台文通訊有設一個『我第一篇台文』專欄。這個專欄是為了bēh kā白話字推sak去社會，作社會改革路，用簡單好學白話字做普及知識kāp啟發民衆文字工具。蔡培火是有意識bēh kā白話字應用tī社會啟發第一人。蔡培火tī 1925年出版完全用白話字寫社會評論集《Cháp-Hâng Kōan-Kiàn》（蔡培火 1925）。tī hit本冊第二章「新台灣hōk羅馬字hē關係」伊koh進一步說明推行羅馬字經理，伊論點會tāngwêng作：1) 漢字上phâi*學，羅馬字簡單學習；2) 漢字kāp日語sakhái*學，先學國語，普及教育無望；3) 先學台灣話羅馬字，會使有自修能力koh會使幫國語kāp漢文*學習；4) M-bat國語即納漢文*人，會使用透過羅馬字來得著知識；5) 漢字標記台語有不夠所內；6) 羅馬字是普及教育kāp學習其他語言*基礎。

雖然蔡培火大力teh推廣白話字，m*n*tō著chiah*大*阻碍，搞無法度hē社會接受。日本政府是hit陣白話字推sak上大*阻礙。日本政府用普及羅馬字對同化政策不利koh會妨礙「國語」（日語）做理由，一直阻攔羅馬字運動teh推，bat禁止辦「羅馬白話字講習會」（呉文星 1993：342-343）。除了殖民政府*阻攔以外，知識份子無積極投入響應mā造成羅馬字無法度普及。Hit當時台灣*人口，batteh雖周無chē，主要猶是使用漢文*社會。另外，hit陣知識份子有強烈hō漢民族意識，大部份贊成普及漢文。張洪南（1923）kā反對學羅馬字*意見整理做三點：1) kā羅馬字當做是外國字；2) kioh是羅馬字kan-ta*基督救徒teh推；3) kioh是kan-ta*青年人才需要學羅馬字。張洪南khiā tī實用主義*角度認為拼音字比漢字合用，好用，無分國界會使用。伊mā認為羅馬字使用無限定tī教會，bat漢字*人，koh khā*學羅馬字，來協助m*n*bat*人（莊淑枝 1994：214）。

日本時代了後，國民黨繼續日本政府打壓羅

多謝恁慷慨捐款：

美國(Jan, 2005)：張啟典$200，黃聲宏$200，郭九如$200，Zong D. Hou$40，謝淑卿$100，林慶和$100，陳順欽$100

加拿大(加幣)：呉永仁$200，邱永和$100，賴柏年$200
馬字的政策，手段加更粗濁。國民黨政府命令各地警察局收沒白話字聖經，連原住民族語聖經也要收沒，禁止使用。長老教會因為按呢 1975年11月18日提出：「阮的呼籲」的聲明，用人民宗教信仰自由的權利，要求政府歸還新翻白話字聖經（俗稱紅皮聖經），而且允准出版任何語言聖經（董芳汕1996）。Che是可能在台灣人第一個kiah出向官方錯誤按事由4000文字文權。總的是長老教會對白話字的支持熱情準備慢慢消失，去，在像早期改教kiah-ni拍打 teh推撒白話字。一方面是國民黨的壓制，一方面是國語的推行；推行了，規範社會華語化kap漢字化，致到長老教會的教會公報 t1970年開始用華語kap漢字刊行，本底完全使用台語白話字報紙，ma華語化、漢字化-a。Thùtù & Tàn-Tè h統計表（表2）白話字使用t1970年開始突然間變少，一直到解嚴後，白話字出版才kiah大量出現。

1990年中後白話字正式tú教會行向民間。白話字描繪者除了教會人士以外，kiah增加chê-chê社會人士。過去白話字使用者是教會人士，chit-má soah thôa*出去教會口，成做bê少非教徒書写台語kap工具。白話字世俗化會使tú1990年開始文學作品kap教材 kap數量懸比宗教kiah chê看，書籍表（參考表2），寫作者教徒kap非教徒懸有，書寫內容是宗教以外的主题。

這個時期 İlk白話字運動kap母語教育kap政治運動結合做夥。對應國民黨的國語單獨教育，反對黨提出母語教育、雙語教育。母語beh教育當然需要有母語書面語。白話字重要性má t1這開始受人重視。因為漢字無夠額記錄台語，又kiah漢字標音功能有限問題，白話字標音能力kap伊 chê-chê讀寫基礎建設（基本教材、師資、辭典），bô伊變做羅馬字學習第一選擇。

1990年代民進黨執政後，kap縣市開始用白話字編小學台語文教科書，白話字第一個sql進入公家設立學校。這個時期，國民黨改變過去高壓kap策略對付白話字，改採『分而治之』的手段。民國黨的國語推行委員會另外公布TLPA系統kap白話字對抗，造成台語文內部分歧。尾-a換民進黨執政了後，soah變做用華語作中心，kâ漢語拼音修改作通用拼音，結果台語羅馬字愈舞愈亂，tú雨兩變三，ta好kap語言規劃要求減少差異倒pêng，mâ違背台

灣原本的語文生態。

現代白話字運動背後白話字有幾na種。文化保存kiah歷史記憶沿續是真重要白話字。陳鄭弘鴻（2005/9/12 個入通批）指出支持白話字一種心理ték白話字，是「希望’過去’kap現在’會tâng相差連，bê因為政權來去去，一直換文字、語言…」。歷史會tâng切作清日/日本時代/ROC時代等等，ma-kiah白話字‘永遠無變’。*真tô好，我10幾年前ba訪問林宗源教士，伊講伊思會堅持母語寫作，一個真重要伊原因就是，外來進政權來去去去，伊想望會tâng ti文化上建立一個bê hô外來統治者拍斷kap本土文學傳統。過去打壓白話字kap殖民政權一個一個倒-a，白話字傳統現在。張裕宏（2001：175；186）真強調白話字傳統伊重要性，伊認為 beh建立對台語伊信心，就ai hô台灣人知影響伊傳統，bô台灣人知影響伊有久長伊好傳統來感覺驕傲。」目前來講，「白話字伊文獻是上豐富，佔所有台語文獻伊大部份，所以白話字伊是上重要，是負責台語傳統伊大組」。這種文化傳承kap文化資源伊觀點，是維持白話字運動通強伊勢力。

除了保存台語伊文化伊動機以外，má有真深伊意識形態白話字。語文kap認同有真深伊聯。Kiâm-chhái
白話字tì這個時期有真大tē變，除了傳統tī語言工具論以外，koh加整合tēkè動機（integrative motivation）tī話語，強調白話字kè歷史性、社會性kab本土化tē面向。現任台灣羅馬字協會（以下簡稱台羅會）會長林清祥教授（2000：145-146）支持白話字kè論點會tàng作例：

「咱māäí堅持無be'h接受白話字以外tī台語注音系統，因為咱ai hō大家死知白話字是歷史上久、出版品、教材上chē、電腦輸入法上科學、上好用、koh上chē人用。」

Che應該是台羅會kā白話字稱呼作“台灣字”kè原因。白話字kè本土化到chia得著完全kè確認，使用者無認為伊是教會kè物，玉王育德（1993：45）kè話來講通清楚，伊講：“教會羅馬字kap基督教義互相無關係，mā-koh ham過去、chit-mā kap未來tī台灣文化發展有密切kè關係。”

台羅會創會會長張復聚醫師chiat反對人講白話字是基督教會kè文字。伊認為現此時tēh使用台羅（白話字）kè人，真chē mā是教會會友。台羅會kè會員95%攙mā是教會會友。伊koh強調白話字kè普及性講：

『目前猶tēh出版tī台語刊物像<<台文通訊>>、<<台文簡報>>kap<<台語jī>>mā攚是使用台羅。甚至高中生tī台語文雜誌<<TOK通訊>>mā是用台羅。可見台羅kè草根性tī台灣真kōan。』（張復聚et al. 2001）

我感覺白話字kè草根性是伊通重要kè生命力。M-nā無政府kè制度力量支持，koh tāt-tiā hō政府打壓，有法度維持一百外年，tiōh是ai靠草根kè力量，過去靠信仰維持草根kè組織，chit-mā靠民間社團kè組織tēh拍拚。民間人士對白話字kè現代化有真大kè貢獻。21世紀是資訊時代，文字若無法度tī電子傳播媒體傳送kap流通，tī無法度生thōa*kè發展。這方面白話字kè輸入法有幾mā套thang用。上早....kè是TW301（鄭良偉 1990）tī DOS頂面使用，koh未來kè有HOTOSYS *（蘇巖萌 1994）、kap Taiwanese Package（劉杰岳 2001）、POJ keyman是網絡頂kōan上chiäp用kè“即時編輯”工具，最近koh有會tàng tí Mac kah XP頂面使用tī輸入法出現。白話字mā-nā有歷史性koh tōe會著時代，mā行入去資訊世界。Tī網路tī世界，白話字有真chē網站，koh有自動翻譯、台華總頂辭典（楊允超 2003），陳鄭弘堯等人tī網路上起造台語百科全書。今年6月底，ISO（國際標準組織）kè已經通過載成序，陳柏中kap 陳鄭弘堯聯名申請kā白話字加入萬國碼（Unicode）tī提案。咱kè白話字有háh國際承認kè標準，所有kè白話字kè字符號已經攛包含tī國際標準內底。5．結論

這篇論文主要是be'h tū白話字kè文獻kap伊發展tī歷程，來破除一końa對白話字kè誤解，顯明白話字kè世俗化、本土化kè現代化kè特點。

就文獻來看，白話字有下面kè特點：1）白話字kè運動是文體改革mā是文字改革；2）白話字kè現代化比台語漢字käh早，mā發展käh完備；3）白話字kè文類著多樣，是全方位kè書面語，有chē-chē kè語言功能；4）白話字有完整kè書寫基礎建設；5）有音就著字，白話字kè會tàngkè標記所有kè台語詞，無像漢字定tū著無字thang用kè困境；6）白話字kè文獻kè記載台灣kè社會文化，是研究台灣文化kè寶庫；7）白話字tōe著時代kè腳步，行入資訊科技時代，進入萬國碼，成作國際標準，方便資訊交流。

1 *隨拍字隨kā網頁出現結果。http://wiki.holopedia.org/。感謝陳鄭弘堯kè我知這個輸入法。
2 http://zh-min-nan.wikipedia.org
3 http://ro.ckmug.dk/tel/sc2/wg2/docs/N2754.pdf